Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i połowa Gileadu, i Asztarot, i Edrej, miasta królestwa Oga w Baszanie. (To przypadło) synom Makira, syna Manassesa, (to jest) połowie synów Makira, według ich rodzin. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | połowę Gileadu, Asztarot i Edrei, miasta królestwa Oga w Baszanie. To przypadło synom Makira, syna Manassesa — to jest połowie synów Makira — według ich rodzin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Połowę Gileadu, Asztarot i Erdei, miasta królestwa Oga w Baszanie, *dał* synom Makira, syna Manassesa, a ściśle — połowie synów Makira według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I połowę Galaad, i Astarot, i Erdej, miasta królestwa Oga w Basan, dał synom Machyra, syna Manasesowego, połowie synów Machyrowych według domów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I połowicę Galaad, i Astarot, i Edraj, miasta królestwa Og w Basan, synom Machir, syna Manasse, połowicy synom Machir według rodów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Połowa Gileadu, Asztarot i Edrei, miasta królestwa Oga w Baszanie przypadły potomkom Makira, syna Manassesa, a raczej połowie potomków Makira według ich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I połowę Gileadu, Asztarot i Edrei, królewskie miasta Oga w Baszanie. To przypadło w udziale synom Machira, syna Manassesa dla połowy synów Machira, według ich rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Połowa Gileadu, Asztarot i Edrei, miasta królestwa Oga w Baszanie, przypadły synom Makira, syna Manassesa, a dokładniej połowie synów Makira, według ich rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połowa Gileadu, Asztarot, Edrei, miasta królestwa Oga w Baszanie przypadły w udziale potomkom Makira, syna Manassesa, a dokładnie połowie synów Manassesa, odpowiednio do ich rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Połowa Gileadu, ponadto Asztarot i Edrei, królewskie miasta Oga w Baszanie, przypadły potomkom Makira, syna Manassego, a właściwie połowie Makirytów, odpowiednio do ich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і половина Ґалаада і в Астароті і в Едраїні, міста царства Оґа в Васанітіді, і дані були синам Махіра сина Манассії і пловині синів Махіра сина Манассії за їхніми родами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie połowę Gileadu oraz Asztaroth i Edrei – główne miasta królestwa Oga w Baszanie. To przydzielono synom Machira, syna Menaszy, czy raczej jednej połowie różnych rodów synów Machira. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I połowa Gileadu, i Asztarot, i Edrei, miasta na obszarze podległym władzy królewskiej Oga w Baszanie, przypadły synom Machira, syna Manassesa, połowie synów Machira według ich rodzin. |